



Revista Latinoamericana de Comunicación

Chasqui

Nº69 Marzo 2000

Director

Edgar Jaramillo S.

Editor

Luis Eladio Proaño

Consejo Editorial

Guadalupe Fierro

Nelson Dávila Villagómez

Lolo Echeverría

Washington Bonilla

Francisco Vivanco

Héctor Espín

Consejo de Administración de CIESPAL

Presidente, Víctor Hugo Olalla

Universidad Central del Ecuador

Paulina García de Larrea

Ministerio de Relaciones Exteriores

Gabriel Pazmiño,

Ministerio de Educación y Cultura

Juan Centurión,

Universidad de Guayaquil

Carlos María Ocampos, OEA

Consuelo Feraud, UNESCO

Luis Espinoza, FENAPE

Flora Proaño, UNP

Washington Bonilla, AER

Asistente de Edición

Eugenia Avalos

Corrección de Texto

Manuel Mesa

Portada, maquetación e ilustración

garabato@uio.satnet.net

Impreso

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Chasqui es una publicación de CIESPAL

Apartado 17-01-584

Quito Ecuador

Telf.: (593-2) 506 149 - 544 624

Fax (593-2) 502 487

e-mail: chasqui@ciespal.org.ec

<http://www.comunica.org/chasqui>

Registro M.I.T., S.P.I.027

ISSN 13901079

Los artículos firmados no expresan necesariamente
la opinión de CIESPAL

Se permite su reproducción siempre
y cuando se cite la fuente y se envíen
dos ejemplares a Chasqui.



OPINIÓN

- 4 **PRENSA CORRUPCIÓN Y PODER**
Lolo Echeverría

ENSAYOS

- 10 CINE
TODO SOBRE ALMODÓVAR
Juan Fernando Jaramillo
- 16 CINE
**ECUADOR Y AMÉRICA LATINA
¿ES SU CINE ESCASO Y DE MALA CALIDAD?**
Sebastián Cordero
- 22 PERIODISMO
EL PERIODISTA CORRUPTO
Enrique Roldós
- 28 IMAGEN ELECTORAL
**NUEVA IMAGEN ELECTORAL EN CHILE:
Campaña de Lagos y Lavín**
Jacobo Velasco
- 36 TELEVISIÓN
**VERIFICADORAS DE AUDIENCIA:
¿Son confiables los estudios de sintonía?**
Sergio Gaete
- 42 RADIO
LA LUNA: Una experiencia radial en la caída de Mahuad
Paco Velasco
- 48 SOFTWARE
WINDOWS ME: un sistema operativo mejorado
Carmen Alicia Fernández
- 54 DERECHO
**AUTORREGULACIÓN DEL PERIODISMO:
Por qué se opone el Estado Mexicano
a la reglamentación del derecho a la información.**
Javier Esteinou
- 62 LENGUAJE
ERRORES EN EL LENGUAJE PERIODISTICO
Simón Espinosa



ACTIVIDADES CIESPAL

- 66 Lo que pasó y lo que vendrá

Errores comunes en el lenguaje periodístico

Simón Espinosa
periodista ecuatoriano

La española es la lengua, la lengua materna de casi todos los periodistas que la mamaron con la leche de su madre. Suele haber en la familia unas niñas que temen a su madre porque alguna vez les alzó la voz o no las escuchó con atención. Y suele haber periodistas que le temen a la lengua por culpa de algún avinagrado maestro o simplemente porque carecen de inteligencia verbal. Para ellos va esta columna. La escribirán alternadamente Juan Manuel Rodríguez, un escritor bilbaíno avecindado en Ecuador y Simón Espinosa, un periodista ecuatoriano, avecindado en los arrabales de la eternidad.

En Ecuador, muchos periodistas jóvenes se sienten incómodos con la inofensiva palabra "previo" que no significa sino lo que precede y sirve de preparación para algo. Con "previo" construyen frases de esta laya: *"Previo a la firma de la paz con Perú, el presidente Jamil Mahuad viajó a Brasilia"*; en vez de *"Previa la firma de la paz, el presidente ..."*

Previo

"Previo, previa, previos, previas", es un adjetivo calificativo y va antes o después del nombre al que califica. Concuerta con él en género y número.

Por ejemplo: *"El jefe de Redacción celebró una consulta previa con el director"*. (Se supone que antes de subir el sueldo al reportero que tan bien manejaba la lengua de García Márquez"). Nótese, por favor, que "previa" en este ejemplo no solo califica a "consulta" sino al objeto de la consulta: la subida del sueldo.

El uso más común del adjetivo "previo" es en construcciones como la siguiente: *"Previo consentimiento de la novia, el futuro marido viajó a La Paz, Bolivia, cinco días antes del matrimonio"*. "Previo consentimiento" significa "una vez que el novio había consultado a la novia y que ella le había dicho que sí". Estas 18 palabras han sido reemplazadas por dos: "previo consentimiento" que dice todo eso y mejor y más rápido.

El adverbio "previamente" significa "antes" y va con un verbo: *"Prohibido entrar sin lavarse previamente las manos"*. Aquí "previamente" está bien usado, pero es redundante. Basta con decir: "Prohibido entrar sin haberse lavado las manos". Podría ir con un adjetivo u otro adverbio. Sin embargo "previamente" es una palabra larga y fea. Basta con usar "antes".

En suma, pues, "previo, previa, previos, previas" van montados en un sustantivo. La preposición "a" sobra y hay que mandarla al basurero de la computadora.

Dequeísmo

Los diccionarios de las computadoras no subrayan con línea roja expresiones como *"dijo de que después de atajar seis tiros libres, tenía las manos agarrotadas y el corazón hecho un panal de miel"*. Pensaba de que no había portero como él ni siquiera en los altos cielos, donde San Pedro ataja todos los tiros del diablo". ¿De qué de que

jeto directo). Pero no: quiero de que vivas a mi lado. Ese maldito de espantará a cualquier mujer aunque no sea feminista y liberada.

Algunos adjetivos por su significado admiten un "de" seguido de un "que" y una proposición subordinada para completar el sentido del adjetivo. "*Pelé está seguro de que Brasil clasificará al próximo campeonato mundial de fútbol*".

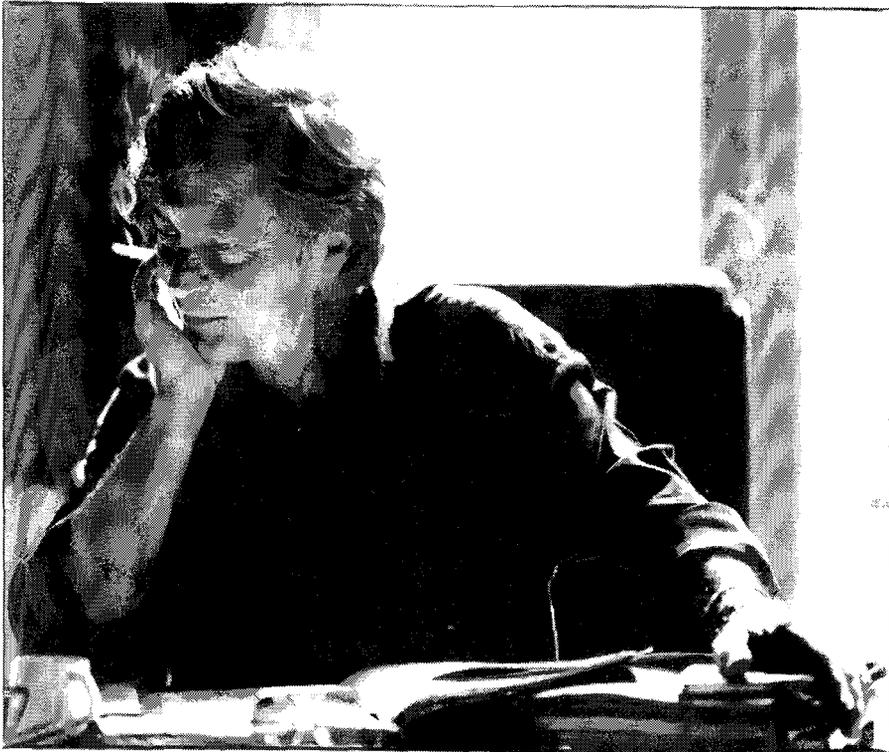
"*Los bolivianos no se sienten seguros de que Bolivia clasificará*". Estas expresiones correctas han contagiado a los verbos "pensar", "decir" y parecidos.

El dequeísmo es como el mal aliento en el español hablado; pero en el escrito huele a letrina. El periodista que se permita un dequeísmo en su reportaje o en su nota informativa debería ser colgado de una viga en forma de durante tres horas y veinte minutos.

No tengamos miedo a la lengua española; y si lo tenemos consultemos un

buen diccionario. El de doña María Moliner "Diccionario de uso del español" es sumamente práctico y útil para curarse de estos miedos.

¿Quién temería a Moliner que se pasó la vida armando su diccionario y tejiendo unas calzas para sus tías eternas?



me hablas, colega dequeista? Esos de sobran por inútiles, por feos, por descuidados. Digo que, pienso que, espero que y las construcciones similares son limpias, puras y españolas.

El dequeísmo o defecto de meter un de antes de la conjunción que regida por el verbo principal y seguida por una proposición de complemento directo es un vicio que nació por contagio. "Quiero (verbo principal), que (conjunción) vivas a mi lado (proposición subordinada con función de ob-

LA MARIONETA

Carta de Gabriel García Márquez
al enterarse que padecía cáncer

Si por un instante Dios se olvidara de que soy una marioneta de trapo, y me regalara un trozo de vida, posiblemente no diría todo lo que pienso, pero en definitiva pensaría todo lo que diga.

Daría valor a las cosas, no por lo que valen, sino por lo que significan.

Dormiría poco, soñaría más, entiendo que por cada minuto que cerramos los ojos, perdemos sesenta segundos de luz.

Andaría cuando los demás hablan, y ...¡¡¡como disfrutaría de un buen helado de chocolate!!!

Si Dios me obsequiara un trozo de vida, vestiría sencillo, me tiraría de bruces al sol, dejando al descubierto, no solamente mi cuerpo sino mi alma.

Dios mío, si yo tuviera un corazón, escribiría mi odio sobre el hielo, y esperararía a que saliera el sol.

Pintaría con un sueño de Van Gogh sobre

las estrellas un poema de Benedetti, y una canción de Serrat. Sería la serenata que le ofrecería a la luna.

Regaría con mis lágrimas las rosas, para sentir el dolor de sus espinas, y el encarnado beso de sus pétalos...

Dios mío, si yo tuviera un trozo de vida...No dejaría pasar un solo día sin decirle a la gente que quiero, que la quiero.

Convencería a cada mujer u hombre de que son mis favoritos y viviría enamorado del amor.

A los hombres les probaría cuán equivocados están al pensar que dejan de enamorarse cuando envejecen, sin saber que envejecen cuando dejan de enamorarse.

A un niño le daría alas, pero dejaría que él sólo aprendiese a volar.

A los viejos les enseñaría que la muerte no llega con la vejez sino con el olvido.

Tantas cosas he aprendido de ustedes los hombres...

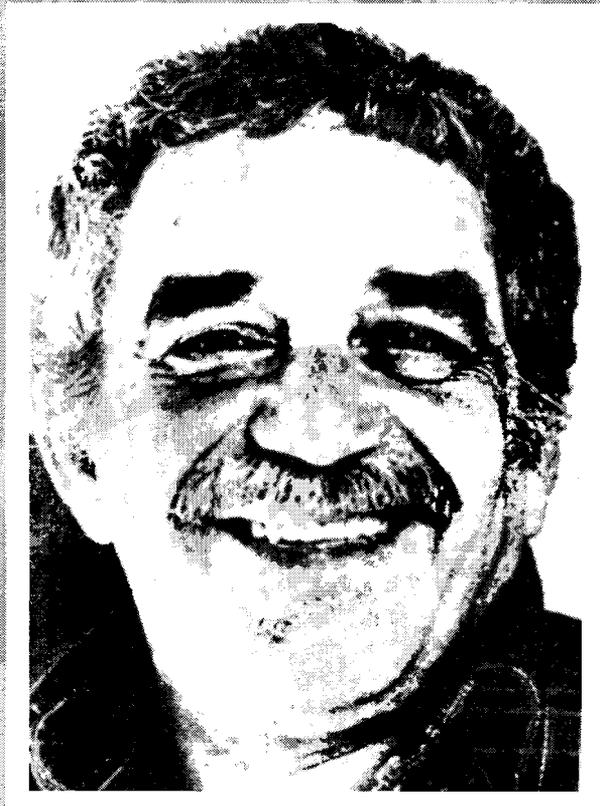
He aprendido que todo el mundo quiere vivir en la cima de montaña, sin saber que la verdadera felicidad está en la forma de subir la escarpada.

He aprendido que cuando un recién nacido aprieta con su pequeño puño por vez primera el dedo de su padre, lo tiene atrapado para siempre.

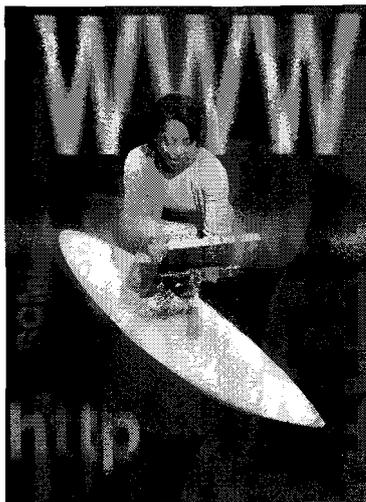
He aprendido que un hombre únicamente tiene derecho de mirar a otro hacia abajo, cuando ha de ayudarlo a levantarse.

Son tantas cosas las que he podido aprender de ustedes, pero finalmente de mucho no habrán de servir porque cuando me guarden dentro de esta maleta, infelizmente me estaré muriendo.

GABRIEL GARCIA MARQUEZ



ACTIVIDADES



PRODUCCION RADIAL Y COMUNICACION

Del 23 al 27 de febrero se realizó un Seminario de Producción Radial para el Programa de Manejo de Recursos Costeros del Ecuador PMRC, destinado a comunicadores que trabajan en el área de protección medioambiental y desarrollo comunitario, dirigido por Sammy de la Torre.

SEMINARIO INTERNACIONAL "CULTURA Y DESARROLLO"

Con gran éxito se realizó del 14 al 16 de marzo el Seminario-Taller Internacional "Cultura y Desarrollo", destinado a profundizar la agenda social de la región desde la perspectiva cultural y local. La organización del evento estuvo a cargo de FLACSO-Ecuador, IADAP, ESPE, PRODEPINE y CIESPAL.

Participaron como expositores destacadas personalidades en el campo de la cultura y la comunicación. Del Perú: Luis Repeto, Director del Instituto Nacional de Cultura, Rafael Roncagliolo, investigador y periodista, Teófilo Altamirano, estudioso de las culturas andinas y especialmente del fenómeno de las migraciones.

Representando a Panamá estuvo José Mendoza, destacado dirigente indígena especialista en comunicación y cultura; de Argentina, José Luis Coraggio, Rector de la Universidad de Buenos Aires y especialista en temas de desarrollo urbano y local; Andrés González, Secretario Ejecutivo del Consejo Internacional Cultura y Desarrollo de Cuba, entre otros.

120 participantes de varios países, abordaron en los talleres una amplia temática cuyo eje fue la interculturalidad como factor



trascendente para la modernización de las estructuras sociales, la construcción de la gobernabilidad y la gestión de proyectos de desarrollo propios, que permitan avanzar a nuestros pueblos hacia una realidad más humana, tolerante y respetuosa de la diversidad.

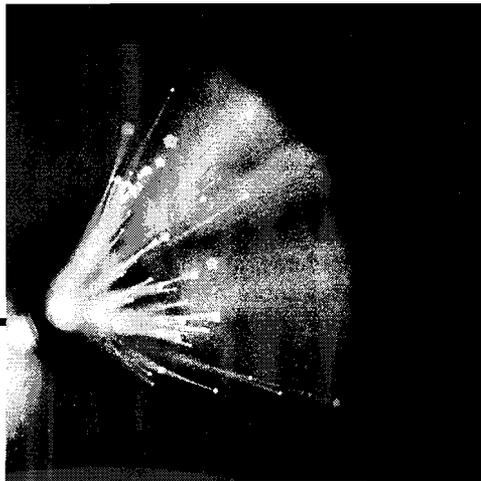


SEMINARIO SOBRE OBJETIVIDAD PERIODÍSTICA

Del 29 al 31 de marzo CIESPAL, la Escuela de Comunicación Social de la Universidad de Cuenca y la UNP Azuay, realizaron el Seminario: "La objetividad periodística, alcances y límites", dirigido por el Dr. Luis Eladio Proaño. Se abordaron temas de preocupación cotidiana en el ejercicio profesional, como la influencia de los juicios de valor de los comunicadores en el uso del lenguaje periodístico.

PERIODISMO ECONÓMICO

La Asociación Ecuatoriana de Radiodifusión AER y CIESPAL programaron un ciclo de conferencias sobre temas de periodismo económico, destinados a los comunicadores de la radio. Temas de actualidad, como la dolarización, el déficit fiscal, la estructura de la banca, la globalización y el comercio internacional, el manejo de los recursos petroleros, técnicas de entrevista para la radio, fueron analizados por destacados especialistas en estas áreas.

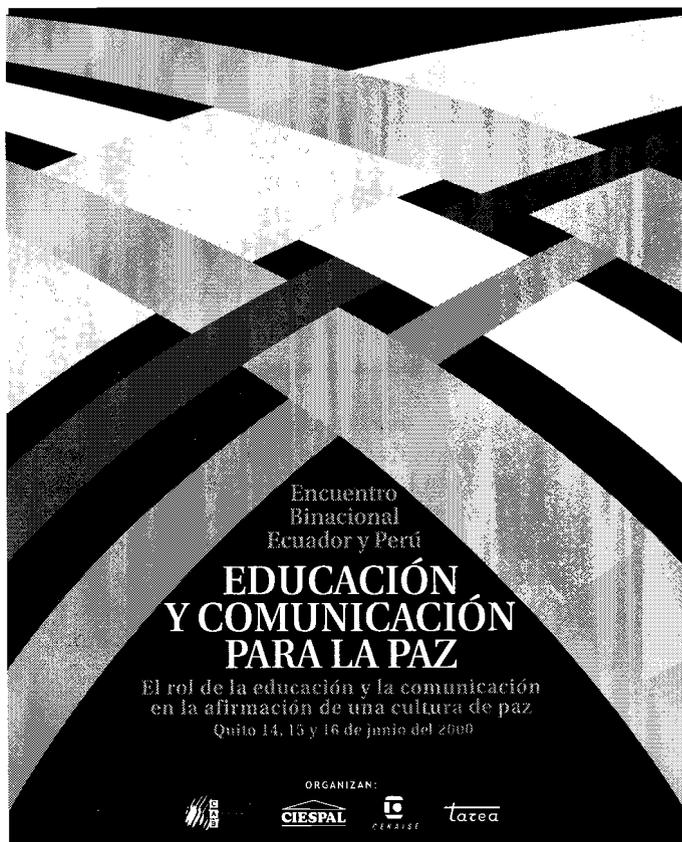


CAMPAÑA TELEVISIVA DE DERECHOS HUMANOS EN EL ECUADOR

El Ministerio de Relaciones Exteriores del Ecuador, con el auspicio de la Embajada de Gran Bretaña y el apoyo técnico de CIESPAL, realizaron una serie de 12 spots en versión español, quechua y shuar sobre temas de Derechos Humanos, difundidos por la televisión ecuatoriana para sensibilizar a la colectividad y promover una cultura de tolerancia y respeto.

COOPERACION CON EL CONSEJO NACIONAL DE DISCAPACIDADES

Mediante un convenio de cooperación entre el CONADIS - Consejo Nacional de Discapacidades- y CIESPAL, el Departamento de Radio y Televisión produjo documentales sobre inserción laboral de discapacitados y promoción de objetivos institucionales, de este importante sector de la población ecuatoriana.



ENCUENTRO BINACIONAL ECUADOR-PERU: "EDUCACION Y COMUNICACION PARA LA INTEGRACION Y CONSTRUCCION DE UNA CULTURA DE PAZ"

Con el auspicio de la Secretaría Ejecutiva del Convenio Andrés Bello -SECAB- y la organización de CIESPAL y el Centro Nacional de Investigaciones Sociales Educativas, CENASE, se realizará el 14, 15 y 16 de junio un Encuentro Binacional de trascendental importancia, para promover la solidaridad y amistad de maestros y comunicadores de Ecuador y Perú, países de comunes raíces étnicas y culturales, en los cuales la firma de la paz brinda la oportunidad de fortalecer nexos de cooperación y el intercambio de experiencias, para aportar al mejoramiento de la calidad de la

educación y de la comunicación. El evento abordará una amplia temática sobre la producción de materiales educativos y la práctica de valores de convivencia entre nuestros pueblos; el papel de la educación en la construcción de la paz, y el aprendizaje de la Historia desde una perspectiva científica; el rol de los medios de comunicación en los procesos de desarrollo educativo y cultural.

SEMINARIO "DESAFIOS DE LOS MEDIOS DE COMUNICACION SOCIAL PARA LA CONSTRUCCION DE UNA CULTURA DE PAZ"

¿Cómo pueden los medios de comunicación brindar una información veraz, oportuna y objetiva enmarcada en los Derechos Humanos? En este Seminario-Taller, a realizarse el 2 y 3 de mayo, se tratará con expertos del área el papel de la comunicación y los medios para difundir permanentemente los Derechos Humanos y contribuir a la construcción de una cultura de paz. El evento es organizado por ILANUD - Instituto Latinoamericano de Naciones Unidas para la Prevención del Delito, PRIVA -Fundación para la Rehabilitación Integral de Víctimas de Violencia, la Facultad de Comunicación Social de la Universidad Central y CIESPAL.

SEMINARIO DE PRODUCCION RADIAL

Con el auspicio de la Unión Nacional de Periodismo UNP, CIESPAL realizará del 24 al 28 de abril un Seminario de Producción Radial dirigido por el periodista francés Eric Samson, está dirigido a comunicadores, con el fin de actualizar sus conocimientos sobre los nuevos formatos de la radio.

CURSO DE CAMAROGRAFIA

Del 17 al 19 de abril, un curso de camarografía para comunicadores de la Fuerza Naval, orientado al apoyo audiovisual para tareas de desarrollo nacional y comunitario.